Chapter 70

Particles and Conjunctions

70.1 So far most of the Greek words we’ve met have been easy to translate. Now we meet a group of small words which Greek uses for rhetorical and stylistic coloring. Sometimes the nearest English equivalent may be a raised eyebrow, a shrug, a pause, a stress, an inflection of the voice, or one of our “fill-in-words” used while thinking of the next thing to say. e.g. "er", "um", "y’know", "well", "like".

These Greek Particles include conjunctions, which join parts of a sentence, and "sentence adverbs", which influence the meaning of the sentence as a whole or give emphasis to some part of it. Conjunctions may be either "coordinating" (joining two sections of text) or "subordinating" (joining a dependent section to a main section).

Some conjunctions may function in a variety of ways.

The following list of conjunctions and particles will serve as the Vocabulary list for this chapter.

70.2 List of Conjunctions and Particles. Do not try to learn the whole list - learn some of the main (root) words, and increase your vocabulary by constant reading of the GNT.

- ἀλλά (but, rather)
- ἀλλα’ οὐδε (neither, not even)
- ἀλλα’ ἤ (but rather)
- ἄν - conveys a sense of doubt to the sentence. There is no English word corresponding exactly to ἄν. ἄν combines with some other words: ἐάν (εἰ + ἄν = if), ἐάν μὴ (unless), καν (καὶ + ἄν), ὅταν (ὅτε + ἄν = whenever), ἐπαν (ἐπει + ἄν = when[ever]) ἀρα (consequently, therefore, thus, then, accordingly). Not the same as ἀρα. ἀρα implies a degree of impatience or anxiety. Not the same as ἀρα.
- γάρ (for, since, then, in fact, indeed) - From γε + ἀρα. In questions, γάρ may convey a sense of surprise or indignation. In answers, γάρ may convey a sense of assurance or assent.
- γέ (even, at least, indeed, in fact) - often not translated, emphasizes the word with which it is associated.
- δέ (but, and) - much weaker than ἀλλά, marking that there is a contrast with what went before, but often not translated.
- μὲν . . . δέ (on the one hand . . . on the other hand), τε . . . δέ (both . . . and, not only . . . but also)
- δή (now, indeed) is used for emphasis, often for what is certain, or should be obvious to the reader/hearer.
- διό (therefore, for this reason), διότερ (therefore, indeed, for this very reason) - stronger than διό (that, on account of this, because).
- ἐάν (if, even if, though) (εἰ + ἄν), ἐάν μὴ (unless), ἐάνπερ (if only)
- εἰπει (since, because, as, otherwise, when), ἐπειδή (thereby, I presume, of course, it is clear), stronger than πού (perhaps)
- εἰ (if, whether, surely, since, if only, that), εἰγε (if indeed), εἴπερ (since, if it is true that)
- εἰ τις (whoever), εἰ τί (whatever), εἰ δὲ μήγε (otherwise, but if not)
- εἰτε (if, whether) From εἰ + τέ, εἰτε . . . εἰτε (either . . . or, whether . . . or, if . . . if)
- ἔως (until, while), may also be used as a preposition (to, until, as far as), ἔως οὐ (until)
- ἤ (or), ἤ with negatives = "nor", ἤ with comparatives = "than", ἤ . . . ἤ (either . . . or)
- ἤ καὶ (or even), ἄλλα’ ἤ (but rather), πρὶν ἤ (before). Not the same as ἤ.
- ἤπερ (than) - stronger than ἤ, ἤτοι (whether, either) - stronger than ἤ
- ἤ (in truth, really, honestly, is that so?) Used in an assertive or interrogative sense. Not the same as ἤ.
- ἤνκα (when), ἤνκα ἄν (whenever)
- ἵνα (in order that, so that, that)
- ἵσως (perhaps, it may be)
- καθά (as, just as), καθάπερ (just as, just like)
καὶ (and, also), καὶ . . . καὶ (both . . . and, not only . . . but also), τε . . . καὶ (both . . . and).

ἡ καὶ (or even), καὶν (καὶ + ἕαν) (even if, and if), καὶν . . . καὶν (if . . . or)

καίπερ (although), καίτοι (and yet, although), καίτοιϱε (although, and yet)

μέν (but, on the one hand, and), μέν . . . δέ (on the one hand . . . on the other hand)

μέντοι (however, yet, nevertheless, but) From μέν + τοι

μέντοι may also be used in an assertive sense (of course, truly, surely)

μέχρι (until). μέχρι οὖ (until), may also be used as a preposition (until)

μὴ (no, not) used with moods other than the Indicative

μὴδὲ (nor, and not), μὴδὲ . . . μὴδὲ (neither . . . nor) εἰ δὲ μήγε (otherwise, but if not)

μήτε (and not), μήτε νῦν (neither . . . nor)

μήτι used in questions expecting a negative answer, εἰ μήτι (unless), μήτιϱε (how much more)

μήν (in truth, surely) Used as part of an oath. εἰ μήν (surely)

μήποτε (lest, that . . not, otherwise). May also be used as an interrogative particle (whether perhaps)

μήπου (that, somewhere), μήπος (that perhaps, lest somehow)

ναι (yes, surely, certainly), νὴ (yes, surely), with the Accusative, for a solemn oath

νῦν (now, then, therefore), νῦνί (even now, at this moment) - stronger than νῦν, τοῦνῦν (now, then)

ǿθεν (where, from where, therefore, and so, for which reason)

ǿπος (how, that, in order that) often used as a conjunction after verbs of fearing or effort.

ǿτε (when, as long as), ὀπότε (when)

ǿτι (that) also used for introducing a quotation, ὄτι (that, on account of this, because)

ὀῦ (where), οὔ ἐάν (whenever), ὄπου (where, whereas, while), ὄπου ἐάν (whenever)

ὀů (no), οὖ ὄυ όὑς (not), οὔτε (not, no, nor), οὔτε . . . οὔτε (neither . . . nor)

οὔδε (nor, neither, and not), οὔδε . . . οὔδε (neither . . . nor), ἀλλ' οὔδε (neither, not even)

οὔκουν (so, then, not then? not therefore?) may be used in either an interrogative or an inferential sense.

νῦν (then, therefore) - stronger than ἃρα, τοὐγαροῦν (therefore, then, for that reason)

οὔτε (not, no, nor), οὔτε . . . οὔτε (neither . . . nor)

περ (very, just, even) used mainly in compounds. καίπερ (although), ωσπερ (as, just as, like, even as)

ποῦ (somewhere, almost, perhaps). Not the same as ποῦ (where?)

πλὴν (except, save, unless, only, but). Also used as a preposition (except, but, besides)

πρὶν (before)

πῶς (somehow, in some way (Note - πῶς; = how?)

τάχα (perhaps, possibly)

τε (and, so), τε . . . τε (both . . . and), τε . . . δέ (both . . . and, not only . . . but also)

τε . . . καὶ (both . . . and)

τοί (surely), τοῦνῦν (now, then), τοὐγαροῦν (so then, therefore, for that reason)

ὡς (as, like, just as, that, how: as long as, while, when; so that: in order that, because). May be used in a demonstrative (thus, so) or in a relative sense (as, how) or as a conjunction (that), or to introduce discourse, or to express "approximate" numbers.

ὡς ἄν (when, as soon as), ωσπερ (as, just as, like, even as)

ὁστε (that, so that, with the result that, in order that, thus, therefore, so)

70.3 Practice - until you can read and translate easily

1. Πλὴν ἰδοὺ ἡ χειρ του παραδίδοντος με μετ' ἐμοὶ ἐπὶ της τραπεζῆς. But behold, the hand of the one betraying me met' ἐμοὶ ἐπὶ της τραπεζῆς.

οτι ὁ υἱός μεν του ἀνθρωπου κατα τον ὀρίσμενον πορευεται, πλὴν οὐαι (is) with me on the table. For the Son of Man goes as it has been decided,

τῳ ἀνθρωπῳ ἐκεινῳ δι' οὖ παραδίδοται. he is betrayed. (Luke 22:21-22)

(ὁρίσμενον = Perfect Passive Participle of ὄριζω - I decide, appoint, designate)
2. Φιλε, χρησον μοι τρεις ἀρτους. ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο εὖ ὁδὸν πρὸς με καὶ οὐκ ἔχω ὁ παραθήσον αὐτῶς. (χρησιν - Aorist Imperative of χρημα - I lend)
3. οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ παρεστάθηκε ἐκατοντάδες δοῦλοις εἰς ὑπακοὴν, δοῦλοι ἔστε ὑπακούοντες ἢτοι ἁμαρτίαις εἰς θανατον ἢ ὑπακοὴς εἰς δίκαιοσύνην;
4. τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερώθηναι δεῖ ἐμπροσθεν τῶν βιβλίων τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσασθαι ἐκατοντάδα τὰ διὰ τοῦ σωμάτος πρὸς ἔπραξαν, εἰτε ἀγαθὸν εἰτε φαῦλον. (διὰ τοῦ σωμάτος = "through the body" - "during time on earth", or "with the body"
5. εἰς τὴν καταπαύσιν οἱ πιστευόμενοι, διότι εἰρήκετε, ἣς ὀμοσα ἐν τῇ ὁργῇ μου, εἰ εἰσελευσόμεθα εἰς τὴν καταπαύσιν μου, καὶ τῶν ἐργῶν ἀπὸ καταβολῆς κοσμίου γεννηθεντῶν.
6. ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κέκληκτοι αὐτῶν, ὃταν ποιήσεις ἀρίστον ὃς δείπνοι, μὴ φονεῖς τους φίλους σου μὴ δείπνοις τους ἀδέλφους σου μὴ δοκιμάσῃς σου μὴ δείπνοις πλοῦσιοι, μὴ ποτε καὶ αὐτοὶ ἀντικαλεσόσιν σε καὶ γεννηται ἰσοποδομία σοι. (τῷ ἀρίστῳ = meal, noon meal, feast τὸ δείπνον = meal, supper, main meal, feast ὁ ἀρίστον = meal τὸ δείπνον = meal) (Luke 14:12)
7. ἔπειδητερον πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατασσομαι διηγησιν . . . (ἔπειδητερον - I take in hand ἀνατασσομαι - I draw up, compile ἡ διηγησις - account)
8. Λοι καὶ Ἰρίσους . . . τοινν ἐξερχομεθὰ πρὸς αὐτὸν ἡ ἐξω τῆς παρεμβολῆς ἡ ἐξω τῆς παρεμβολῆς. (Luke 11:5-6)
9. ἁρὰ οὖν τα τῆς εἰρήνης διωκομένα καὶ τα τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἄλληλους. (Rom. 14:19)
10. ὁ κυρίος αὐτοῦ λεγει αὐτῷ, Δουλεὶ πονηρε, πασαν τὴν ὀφελὴν ἐκείνην ἀφήνῃ σοι ἐπεὶ προσκαλεσας με. (Mat. 18:32)
70.4 Sentences for reading and translation

1. οὔτε βαλλοῦσιν οἶνον νεον εἰς ἁικὰς παλαιὰς.
   εἰ δὲ μηγε, ρήγνυνται οἱ ἁικος, καὶ οἱ οἶνος ἐκχειται. (Matt. 9:17)
   ( ῥήγνυμι - I burst, tear in pieces, dash to the ground)

2. Ὅ μεν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργαται ὅλιγοι. (Matt. 9:37)

3. διὸπερ εἰ βρωμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφον μου, οὐ μὴ φαγω κρεα εἰς τὸν αἰώνα.
   ( κρεα = Accusative Plural of to κρεας κρεατος - meat) (1 Cor. 8:13)

4. Καθαπερ γαρ τὸ σωμα ἐν ἐστιν, και μελη πολλὰ ἔχει, παντα δὲ τὰ μὲλη
   του σωματος πολλὰ ὡντα ἐν ἐστιν σωμα, υἱος καὶ ὁ Χριστος. (1 Cor. 12:12)

5. εἰ δὲ ἐν δακτυλῳ του θεου ἐγὼ ἐκβάλλω τα δαιμονια,
   ἅρα ἐφθασεν εφ’ ύμας ἡ βασιλεια του θεου. (Luke 11:20)
   ( φθανω = I come upon, come to, reach )

6. βλεπετε δε μὴ ποις ἡ ἡξουσια ὑμων αὐτη προσκομιμαι γενηται τους ἁσθενειν.
   ( το προσκομιμα, -τος - cause of offense, cause for someone to fall into sin) (1 Cor. 8:9)

7. εἰπεν οὖν αὐτῳ ὁ Πιλατος. Ὅδεκουν βασιλευς εἰ συ; (John 18:37)

8. Ὅταν οὖν ποιης ἐλεηµοσυνην, μη σαλπης ἐµπροσθεν σου, ὡσπερ οἱ υποκριται
   ποιουσιν ... ὡπος δεξιοθυσιν ὑπὸ των ἀνθρωπων. (Matt. 6:2)

9 - 10. καὶ αὐτος ἐδοκεν τους μεν ἀποστολους, τους δὲ προφητας, τους δὲ
   εὐαγγελιστας, τους δὲ ποιμενα και διδασκαλους, προς τον καταρτισµον των ἁγιων.
   .. μεχρι κατανησοµεν οι παντες εις την ἐνοτητα τες πιστεος και της ἐπιγνοσεως
   του υιου του θεου,... ίνα μηκετι υμεν νηπιοι. (Eph. 4:11-14)
   ( ὁ εὐαγγελιστης - evangelist )

70.5 Writing Practice : Write the Greek text several times, while saying aloud : Philippians 4: 8-9

To λοιπον, ἀδελφοι, ὅσα ἐστιν ἀληθη, όσα σεμνα, όσα δικαια, όσα ἁγνα,
ὅσα προσφυλη, ὅσα εὐφηµα, όσα προσφυλη, ὅσα εὐφηµα, όσα εὐφηµα,
εἰ τις ἁγνα και εἰ τις ἡγεσις, εἴ τα της ἁγιων ή ἡκουσατε και εἰδετε ἐν ἐμοι,
και ὁ θεος της εἰρηνης ἕσται μεθ' ύμων. Finally, brothers, whatever things are true,
whatsoever things are honorable, whatever things are righteous, whatever things are holy
whatsoever things are pleasing, whatsoever things are reputable
ei tis arheti kai ei tis epainos, ei tis arheti kai ei tis epainos, ei tis arheti kai ei tis epainos,
tauta logizeshe - tauta logizeshe - tauta logizeshe -
α και έμαθετε και παρελαβετε α και έμαθετε και παρελαβετε
doi athinias kai eide tis en emoi, kai eido tis en emoi,
doi athinias kai eido tis en emoi,
και ο θεος της ειρηνης έσται μεθ' υμων. And the God of peace will be with you.

70.7 Vocabulary to learn in addition to the main words in Section 70.2

κοµιζω I bring ( Middle - I receive back, get what I deserve )

η οικοδοµη building, upbuilding, edification
ο διωγµος persecution ( from διωκω - I persecute, pursue )
η καταβολη foundation ( from καταβαλλω - I knock down, Middle - I lay a foundation )
η όφειλη debt
η παρεµβολη camp, garrison ( from para + bαλλω )
η πυλη doorway, gate, city gate
ο συγγενης relative, kinsman, fellow-countryman ( συν + γενος - kin, clan )
η τραπεζα table, money-table, bank
η υπακοη obedience

κλητος, -η, -ov called (to be ... ), appointed. elected, chosen